

**Генеральная Ассамблея**

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
7 May 2001
Russian
Original: English

Пятый комитет**Краткий отчет о 39-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 14 декабря 2000 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Росенталь (Гватемала)*далее:* г-н Пак Хэ Юн (заместитель Председателя) (Республика Корея)*Председатель Консультативного комитета по административным и**бюджетным вопросам:* г-н Мселле**Содержание**

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период
2000–2001 годов (*продолжение*)

Пункт 153 повестки дня: Административные и бюджетные аспекты
финансирования операций Организации Объединенных Наций по
поддержанию мира (*продолжение*)

*Доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу
мира и другие смежные доклады (продолжение)*

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период
2000–2001 годов (*продолжение*)

Генеральный план капитального ремонта

*Первый доклад об исполнении бюджета по программам на двухгодичный
период 2000–2001 годов*

*Последствия для бюджета по программам проекта
резолюции A/55/L.33/Rev.1: Контрольная миссия Организации
Объединенных Наций в Гватемале*

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета
документе, содержащем только исправления.

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.3/55/L.16/Rev.1: Критическое положение Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/55/L.42: Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресса в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов
(*продолжение*)

Пункт 153 повестки дня: Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (*продолжение*)

Доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира и другие смежные доклады (A/55/305, A/55/502, A/55/507 и Add.1 и A/55/676; A/C.4/55/6)
(*продолжение*)

1. **Г-н Бхаттерей** (Непал) говорит, что его делегация поддерживает заявление Представителя Нигерии от имени Группы 77 и Китая. Как страна, которая участвует в миротворческой деятельности более четырех десятилетий, Непал придает огромное значение роли Организации Объединенных Наций в качестве основного инструмента содействия международному миру и безопасности. Накопленный за этот период опыт помог его стране понять основополагающие причины и последствия успеха или неудачи операций по поддержанию мира.

2. Доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (A/55/305) является как своевременным, так и полезным, поэтому многие, если не все, из рекомендаций Группы должны быть осуществлены. В то же время было бы неблагоприятно прыгать с места в карьер. Его делегация с трудом согласится на временное и частичное выполнение рекомендаций, содержащихся в докладе, без всеобъемлющего плана осуществления.

3. Ряд вопросов, связанных с выполнением рекомендаций, которые содержатся в докладе, требуют уточнения. Например, Секретариат недостаточно обосновал наличие чрезвычайных обстоятельств, оправдывающих его просьбу о дополнительных 249 должностях. В своем нынешнем составе Департамент по операциям по поддержанию мира смог управлять намного большим числом миротворцев в сравнении с их настоящей численностью на местах.

4. Доклад был подготовлен в момент, когда развитые страны все больше проявляли нежелание направлять войска в районы явно небезопасных операций по поддержанию мира. Кроме того, в нем поднимается ряд важных вопросов, например, не ограничивает ли сложная структура высшего командования и контроля гибкость действий полевых командиров; не повлияет ли частичное укрепление Департамента по операциям по поддержанию мира в момент сокращения численности других департаментов на сбалансированность в отношениях между подразделениями внутри Организации; апробировались и были ли признаны пригодными для операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира рекомендации Группы, которые основаны на национальных структурах командования и контроля; и будут ли многие должности, в том числе старшего уровня, заполняться представителями стран, предоставляющих войска, в случае возможного обоснования и утверждения такого увеличения.

5. Для понимания этих сложных вопросов потребуется определенное время, поэтому можно приветствовать заблаговременную помощь в этом вопросе со стороны Секретариата. Хотя его делегация уважает опыт и знания Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), представляется, что этот Комитет нарушил надлежащие процедуры, рекомендуя добавить 95 должностей до завершения Генеральной Ассамблеей обсуждения доклада Специального комитета по операциям по поддержанию мира (A/C.4/55/6).

6. Что требуется, так это не взаимные упреки, а профессиональный и обоснованный подход к достижению консенсуса, а также намного более глубокое понимание фактов и условий, с тем чтобы государства-члены могли принять действенные решения по рекомендациям Группы.

7. **Г-н Дауса Сеспедес** (Куба) с обеспокоенностью отмечает, что установленная практика, правила и процедуры Генеральной Ассамблеи не были соблюдены при подготовке, представлении и рассмотрении некоторых докладов, которые были подготовлены по рассматриваемому пункту. В момент, когда большинство государств-членов признают принцип соблюдения различных прерогатив и функций

основных органов Организации Объединенных Наций, что предусмотрено Уставом, другие страны пытаются пренебречь этим принципом во имя достижения своих собственных политических интересов.

8. Подготовка доклада об осуществлении доклада Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (A/55/502) до решения компетентного межправительственного органа по рекомендациям Группы и параллельное представление доклада Комитету является серьезным отходом от действующих процедур и практики. Представление доклада о потребностях в ресурсах для осуществления доклада Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (A/55/507 и Add.1) до решения Генеральной Ассамблеи по рекомендациям также является нарушением правила 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи. Более того, рассмотрение Консультативным комитетом предложений до принятия Генеральной Ассамблеей решения по ним является еще одним нарушением, которое должно быть рассмотрено Генеральной Ассамблеей. Его делегация надеется на строгое соблюдение установленных практики и процедур по мере продолжения рассмотрения доклада Группы.

9. Мандат Группы заключается в проведении всеобъемлющего обзора деятельности Организации Объединенных Наций в целях поддержания мира и безопасности и выработке рекомендаций для повышения ее эффективности. Ее мандат не предусматривает рассмотрения бюджетных вопросов, которые относятся к компетенции Пятого комитета и Консультативного комитета. Его делегация далее отмечает, что Генеральная Ассамблея не утвердила людские и финансовые ресурсы, необходимые для учреждения Группы. Поэтому она хотела бы получить разъяснения по поводу того, каким образом покрываются расходы, связанные с работой Группы.

10. Многие рекомендации Группы основаны на той предпосылке, что ряд трудностей мешают Организации осуществлять свои задачи на местах в области поддержания международного мира и безопасности и что необходимы срочные меры по исправлению положения. Однако представляется, что такой подход подменяет приоритеты Организации, отвлекая внимание от проблем развития.

11. Развитие и мир неотделимы друг от друга, поэтому его делегация разделяет обеспокоенность Генерального секретаря по поводу того, что выделение более значительных ресурсов на операции в пользу мира не должно осуществляться за счет ресурсов, необходимых для целей развития (A/55/502, пункт 7(h)). Однако реальность вызывает тревогу, поскольку в настоящее время Организация тратит 3,5 долл. США на операции по поддержанию мира на каждый доллар, израсходованный на обеспечение основных ресурсов в целях развития. Поэтому недопустимо, чтобы скудные средства, ассигнуемые в настоящее время на цели развития, были урезаны в результате осуществления рекомендаций Группы.

12. Его делегация ставит под сомнение необходимость удовлетворения на нынешнем этапе дополнительных потребностей в размере 22 202 900 долл. США. В бюджете по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов на операции по поддержанию мира уже ассигновано в целом 76 094 700 долл. США, а в Департаменте по операциям по поддержанию мира было создано 67 дополнительных должностей и две новые должности в его учебной службе. Более того, в своей резолюции 54/243 В Генеральная Ассамблея утвердила 469 должностей, финансируемых за счет средств со вспомогательного счета. Следует помнить, что, хотя операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира увеличились по своим масштабам и сложности во время бурного роста миротворческой деятельности в начале 90-х годов, на местах находилось до 73 200 сотрудников, в то время как в Департаменте по операциям по поддержанию мира имелось всего лишь 407 должностей.

13. Утверждалось, что миротворческая деятельность является одной из основных функций Организации и что многие ее мероприятия должны финансироваться за счет регулярного бюджета. Однако, насколько помнит его делегация, Генеральная Ассамблея не смогла достичь консенсуса по поводу того, что является основными функциями Организации. Поэтому концепция поддержания мира в качестве одной из основных функций Организации не должна насильно втискиваться в бюджетный документ, особенно ввиду тонкого соотношения между позициями, которое было достигнуто в рамках Специального

комитета по операциям по поддержанию мира по вопросу о миротворческих приоритетах.

14. В своем докладе о всестороннем рассмотрении всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах (A/C.4/55/6) Специальный комитет вновь обращается с просьбой о проведении срочного и всеобъемлющего обзора управления, структуры, процессов набора персонала и взаимосвязи всех соответствующих элементов в рамках Секретариата, играющих определенную роль в операциях по поддержанию мира (пункт 34). До этого обзора Специальный комитет считает, что целесообразно выделить на чрезвычайной основе некоторые дополнительные ресурсы для укомплектования кадрами ряда подразделений Департамента по операциям по поддержанию мира. Решения Пятого комитета должны соответствовать рекомендациям Специального комитета.

15. Его делегация ставит под сомнение усилия, предпринимаемые в целях преобразования Департамента по операциям по поддержанию мира в мини-секретариат в составе различных подразделений, что будет лишь дублировать функции действующих органов. Поэтому она возражает против любого выделения ресурсов на эту цель. С другой стороны, она не поддерживает никакую рекомендацию, которая направлена на снижение роли и возможности Департамента общественной информации.

16. Его делегация не убеждена в необходимости создания Секретариата по информации и стратегическому анализу, поскольку потребности в области информации и анализа могут полностью удовлетворяться действующими структурами. Более того, ни одна из неудач, связанных с операциями Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, не была обусловлена отсутствием информации или аналитического потенциала. То, чего не хватало и по-прежнему не хватает, так это политической воли. Поэтому его делегация с удовлетворением отмечает, что рекомендация Группы о целесообразности создания такого секретариата не была одобрена Специальным комитетом.

17. Его делегация далее считает, что учреждение новой должности помощника Генерального секретаря по вопросам операций по поддержанию мира является необязательным и что

вспомогательная роль, которую предлагается поручить Канцелярии Верховного комиссара по правам человека в рамках правозащитных компонентов операций по поддержанию мира, не обоснована.

18. **Г-н Джагне** (Гамбия) говорит, что поддержание международного мира и безопасности является одной из основных обязанностей Организации Объединенных Наций и что результаты миротворческой деятельности Организации являются главным мерилем определения ее успеха. В докладе Группы предпринимается попытка найти быстрые и практические решения этой проблемы, поэтому необоснованная задержка в осуществлении ее рекомендаций может еще больше усложнить проблему.

19. Группа подчеркнула необходимость увеличения объема ресурсов для находящегося в трудном положении Департамента по операциям по поддержанию мира, который ощущает острую нехватку кадров и сильный недостаток средств. Поэтому его делегация полностью разделяет мнение Группы о том, что государства-члены должны предоставить Генеральному секретарю некоторую гибкость, а также финансовые ресурсы в целях набора персонала, необходимого для обеспечения того, чтобы избежать снижения доверия к Организации в результате ее неспособности адекватно реагировать на чрезвычайные ситуации. Она также согласна с рекомендациями Группы о целесообразности прекращения рассматривать миротворческую деятельность в качестве временной потребности, а Департамент по операциям по поддержанию мира в качестве временной организационной структуры. Поддержка операций по поддержанию мира в Центральном учреждении должна фигурировать в качестве одного из основных видов деятельности Организации Объединенных Наций, поэтому большинство их потребностей в ресурсах должно финансироваться за счет механизма регулярного бюджета по программам Организации на двухгодичный период.

20. Его делегация с удовлетворением отмечает, что Консультативный комитет утвердил значительное число должностей и надеется, что Секретариат быстро заполнит их с учетом исключительно важного принципа справедливого

географического распределения. Хотя он понимает обеспокоенность некоторых делегаций по поводу возможного отвлечения ресурсов за счет программы в области развития, необходимо помнить, что целенаправленное развитие невозможно без мира и стабильности.

21. **Г-н Адам** (Израиль) говорит, что в докладе Группы четко указывается на эффективность и предсказуемость финансовой поддержки в качестве важнейшего элемента успешного осуществления любой миротворческой миссии. Его делегация полностью поддерживает замечания, содержащиеся в докладе Группы и в докладе Генерального секретаря о работе Организации (A/55/1, пункт 35), в том числе важность совместных действий государств-членов и Секретариата по укреплению инструмента поддержания мира; необходимость четкого понимания того, требуются ли в той или иной конкретной ситуации меры по поддержанию мира; важность выделения соответствующих ресурсов на покрытие потребностей миссий и наличие убедительного сдерживающего потенциала; важность обеспечения готовности к наихудшему варианту развития ситуации; необходимость улучшения обмена информацией как между государствами-членами и Секретариатом, так и в рамках самого Секретариата; и потребность в более эффективном и своевременном анализе информации, поступающей с мест.

22. Что касается необходимости консенсуса, то его правительство разделяет мнение Генерального секретаря о том, что нельзя развернуть ни одной операции без широкого консенсуса в рамках международного сообщества. Более того, ответственность Совета Безопасности заключается в обеспечении того, чтобы на каждую операцию выдавался мандат, который носил бы четкий характер, который был бы приемлем для заинтересованных сторон и который был бы осуществим с практической точки зрения в ситуации, сложившейся на месте.

23. Поэтому его делегация согласна с необходимостью укрепления и расширения Департамента по операциям по поддержанию мира и решительно поддерживает дальнейшее подробное обсуждение этого вопроса в рамках переговоров как по текущему, так и предстоящему бюджетам.

24. **Г-жа Сунь Миньцин** (Китай) говорит, что ее делегация поддерживает заявление представителя Нигерии от имени Группы 77 и Китая. Укрепление операций Организации Объединенных Наций в интересах мира является неотложной задачей, которая требует не только политической воли и общих усилий всех сторон, но и выделения адекватных ресурсов Департаменту по операциям по поддержанию мира, с тем чтобы он мог играть свою соответствующую роль и использовать полностью весь свой потенциал.

25. Ее делегация с удовлетворением изучит письменную информацию Секретариата о нынешней структуре миротворческих сил, структуре персонала и разбивке сил, в том числе по национальности, с тем чтобы она могла более конструктивно участвовать в обсуждении этого вопроса.

26. **Г-н Чоудхури** (Пакистан) говорит, что его делегация согласна с заявлением, сделанным ранее представителем Нигерии от имени Группы 77 и Китая. Приверженность Пакистана операциям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира коренится в его уверенности в том, что поддержание международного мира и безопасности является коллективной ответственностью. Хотя его делегация с удовлетворением отмечает доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира, она тем не менее имеет серьезные оговорки по поводу того, каким образом Секретариат обеспечивал осуществление этого доклада, а также его неспособности соблюсти установленные правила процедуры. Его делегация далее считает, что ряд должностей, рекомендованных Консультативным комитетом, являются излишними и требуют более пристального изучения.

27. Хотя Генеральный секретарь представил свои оценки в качестве чрезвычайной просьбы, предложения, изложенные в соответствующих документах об объеме ресурсов, не могут быть классифицированы в качестве чрезвычайных. Поэтому Секретариату следует обосновать просьбу о таком большом числе должностей в случае отсутствия чрезвычайных обстоятельств. Организация Объединенных Наций будет лучше служить делу обеспечения мира в случае выделения достаточного времени для проведения упомянутых

в докладах Генерального секретаря обзоров и исследований, которые должны осуществляться и рассматриваться государствами-членами.

28. Одной из возможных причин, почему Организация не смогла эффективно откликнуться на задачи, поставленные в результате сложных мирных операций, заключается в том, что миротворцы Организации Объединенных Наций развертывались в прошлом без адекватного заблаговременного планирования и необходимой политической основы. Официальные лица старшего руководящего звена в Департаменте по политическим вопросам и Департаменте по операциям по поддержанию мира также не смогли справиться со своей работой и, следовательно, несут ответственность за сложившееся положение. Поэтому обзор, с просьбой о котором выступил Специальный комитет по операциям по поддержанию мира, должен предусматривать оценку причин, почему руководители старшего звена двух департаментов, особенно Департамента по политическим вопросам, не смогли обеспечить политического руководства и выработать своевременные рекомендации.

29. Проблемы миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций не обусловлены лишь отсутствием материально-технической поддержки или нехваткой сотрудников. Правильные и своевременные политические рекомендации со стороны старших руководителей также имеют исключительно важное значение для достижения успеха. Поэтому его делегация удивлена тем, что Консультативный комитет не рекомендовал учреждения дополнительной должности помощника Генерального секретаря по вопросам военной и гражданской полиции, которая необходима для укрепления процесса выработки политики. Однако вопрос о дополнительных должностях в сфере материально-технического или оперативного обеспечения требует всеобъемлющего обзора, о чем давно просил Специальный комитет.

30. Его делегация согласна с необходимостью уделения равного внимания Программе развития Организации; мир и развитие носят взаимодополняющий, а не исключающий характер. Она также решительно поддерживает призыв Специального комитета к странам, предоставляющим войска, обеспечить надлежащее представительство в Департаменте по операциям по

поддержанию мира в целях адекватного отражения их вклада в миротворческую деятельность Организации Объединенных Наций.

31. Увеличение задолженности перед странами, предоставляющими войска, становится вечной проблемой, которая, к сожалению, не была решена в докладе Группы. В ходе предлагаемого всестороннего обзора необходимо проанализировать этот вопрос в целях определения мер по исправлению положения.

32. **Г-н Паредес** (Колумбия), выступая от имени Группы Рио, говорит, что он поддерживает заявление представителя Нигерии от имени Группы 77 и Китая.

33. Группа Рио уделяет важное внимание повышению эффективности и динамичности операций по поддержанию мира. Ясно, что укрепление механизмов поддержания мира потребует выделения дополнительных людских и финансовых ресурсов, поэтому Группа будет предпринимать усилия с целью достижения консенсуса по этому вопросу в рамках Комитета.

34. С удовлетворением отмечая доклад Консультативного комитета (A/55/676), он говорит об исключительной важности соблюдения его рекомендаций, а также рекомендаций, содержащихся в докладе Специального комитета по операциям по поддержанию мира (A/C.4/55/6), который является компетентным политическим органом по данному вопросу. Группа поддерживает рекомендации Консультативного комитета, и в частности утверждение 95 дополнительных должностей. Что касается 150 должностей, рекомендованных для рассмотрения в свете всеобъемлющего исследования, которое должно быть представлено Секретариатом в первой половине 2001 года, то Группа считает, что такой «чрезвычайный пакет» является лишь первым этапом в рамках длительного процесса углубленной реформы. С учетом сложности предлагаемых реформ на последующих этапах может потребоваться более подробное изучение целесообразности должностей, поэтому он надеется, что политическая воля, которая была продемонстрирована в ходе текущего этапа, будет проявлена вновь.

35. Группа вновь подтверждает свою готовность конструктивно участвовать в процессе

формирования консенсуса в целях обеспечения распределения необходимых ресурсов, что активизирует систему поддержания мира и, следовательно, повысить доверие к роли Организации Объединенных Наций в процессе обеспечения мира, от которого зависят так много людей во всем мире.

36. **Г-н Хамидулла** (Бангладеш) говорит, что ввиду важности операций по поддержанию мира, характер и масштабы которых за последние годы расширились, его делегация с удовлетворением отметила в ходе Саммита тысячелетия доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (A/55/305-S/2000/809). Однако, когда дело доходит до практического осуществления этих предложений, ряд вопросов требуют рассмотрения, в том числе проблемы, указанные представителем Нигерии, который выступал от имени Группы 77 и Китая. Важно рассматривать все предложения в комплексе, объективно и в широкой перспективе.

37. В отсутствие общей картины того, каким образом будут осуществляться на практике рекомендации Группы, его делегация имеет несколько конкретных вопросов в отношении предложений Генерального секретаря, например предложений, касающихся ресурсов, испрашиваемых на помощь в проведении выборов и обязанностей, которые будут выполнять сотрудники, переведенные из Департамента общественной информации. Он обсудит их в ходе неофициальных консультаций.

38. Его делегация обеспокоена несколькими общими проблемами. Во-первых, он призывает к более строгому соблюдению правила 153 правил процедуры. Во-вторых, хотя ясно, что дополнительные ресурсы будут необходимы для осуществления ключевых рекомендаций Группы, взять обязательство об их практическом осуществлении при сохранении рамок бюджета нельзя; нулевой номинальный рост не является эффективным. В-третьих, в качестве страны, предоставляющей войска, Бангладеш интересуется, почему Группа не рассмотрела вопрос о ставках расходов, связанных с войсками. Наконец, его делегация считает, что объем выделяемых на нужды миротворческой деятельности ресурсов не должен увеличиваться за счет долгосрочных усилий по обеспечению устойчивого развития; самым лучшим

средством против конфликтов в связи с проявлением насилия является устранение его коренных причин.

39. **Г-н Бухедду** (Алжир) говорит, что он поддерживает заявление, сделанное Нигерией от имени Группы 77 и Китая.

40. Его делегация удовлетворена большинством замечаний и рекомендаций Консультативного комитета, содержащихся в его докладе. Она поддерживает предложения Генерального секретаря в отношении первого этапа практического осуществления и считает их вполне обоснованными.

41. Страны, предоставляющие войска, выразили понимаемую обеспокоенность, которую необходимо принимать во внимание. Последние замечания вызывают особый интерес у его делегации. Миротворцы и особенно войска все больше предоставляются развивающимися странами. Развитые страны, ссылаясь на большую опасность, все чаще проявляют нежелание предоставлять войска, таким образом лишая мировое сообщество своих значительных военных ресурсов. Важно обратиться со специальным призывом к членам Совета Безопасности, роль которых в миротворческой деятельности имеет исключительно важное значение.

42. Наконец, он говорит, что упор на знание английского языка фактически исключает потенциальное участие стран, которые могли бы способствовать проведению операций по поддержанию мира; однако это противоречит многоязыковой политике Организации. Хотя в Организации действуют шесть официальных языков, ее рабочими языками являются французский и английский; знания любого из этих языков должно быть достаточно.

43. **Г-н Хальбвакс** (Контролер) говорит, что он ответит на два заданных вопроса: процедура представления потребностей в ресурсах и чрезвычайное предложение.

44. В отношении первого он поясняет, что Генеральный секретарь, действуя в качестве главного административного лица, учредил Группу по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира и обеспечил ее финансирование за счет добровольных взносов. Как только Группа

сообщила свои рекомендации (A/55/507-S/2000/809), Генеральный секретарь препроводил их Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее. В то же время он представил свой собственный доклад и предложения (A/55/502) и дал количественную оценку ресурсов, которые будут необходимы для их осуществления (A/55/507) в целях содействия конкретному обсуждению и принятию мер. Генеральный секретарь воспользовался аналогичной процедурой в 1997 году, когда он выдвинул свои предложения о реформе наряду с документом о ресурсах, которые необходимы для этого. Ни одно из правил процедуры нарушено не было.

45. В отношении второго заданного вопроса он ссылается на резюме документа A/55/507, в котором четко говорится о том, что ресурсы, испрашиваемые на чрезвычайной основе, касаются исключительно вспомогательного счета. Просьба основана на рекомендации Группы о чрезвычайном дополнительном увеличении за счет вспомогательного счета в целях обеспечения немедленного набора дополнительного персонала, особенно в Департамент по операциям по поддержанию мира (A/55/305-S/2000/809, пункт 197(с)). Испрашиваются также и другие ресурсы, но не на чрезвычайной основе. Однако, как указывалось в резюме документа A/55/507, это делается для немедленного выполнения тех рекомендаций, которые могут быть осуществлены в январе 2001 года.

46. В Декларации тысячелетия (резолюция 55/2) главы государств и правительств были преисполнены решимости предоставить Организации инструменты, необходимые ей для повышения эффективности в деле поддержания мира и безопасности, приняли к сведению доклад Группы и просили Генеральную Ассамблею срочно рассмотреть рекомендации Группы. По мнению Генерального секретаря, он был обязан как можно скорее представить Генеральной Ассамблее план осуществления предложений, некоторые из которых могли бы быть выполнены в январе 2001 года, и информацию об объеме требуемых ресурсов.

47. Уточняя сроки предстоящего всеобъемлющего обзора управления операциями по поддержанию мира, он говорит, что следующий доклад о вспомогательном счете (охватывающий период с июля 2001 года по июнь 2002 года) должен быть

готов к февралю 2001 года, а предлагаемый бюджет по программам к апрелю 2001 года, с тем чтобы они могли быть своевременно рассмотрены. Результаты всеобъемлющего обзора не будут готовы к тому времени. Поэтому Генеральный секретарь обнаружит их позднее в отдельном докладе, когда Генеральная Ассамблея будет рассматривать предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов, и в качестве дополнительного бюджета по вспомогательному счету.

48. **Г-жа Сунь Мин Цинь** (Китай) напоминает о своей просьбе пояснить структуру и штатное расписание в рамках операций по поддержанию мира, в том числе о поправках, предложенных Консультативным комитетом.

49. **Г-н Хальбвакс** (Контролер) говорит, что нынешняя структура Департамента по операциям по поддержанию мира определена в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов. Будущая структура предлагалась в документе A/55/57, однако она будет, конечно же, пересмотрена в свете последующих решений Генеральной Ассамблеи в отношении должностей. Он готов сообщить представителю Китая неофициально информацию о структуре операций по поддержанию мира и разбивку персонала по классам и национальностям.

50. **Г-н Дауса Сеспедес** (Куба), касаясь вопроса о процедуре говорит, что его делегация никогда не сомневалась в полномочиях Генерального секретаря созывать Группу высокого уровня. Вопрос скорее касается обеспечения доверия к Специальному комитету по операциям по поддержанию мира, который является органом признанной компетенции в этом вопросе и проводил обсуждения в момент создания Группы.

51. Он будет признателен за получение перечня добровольных взносов, которые используются для финансирования Группы.

52. **Г-н Хальбвакс** (Контролер) отвечает, что Генеральный секретарь использовал средства из целевого фонда, созданного за счет личного и недвижимого имущества, которое было завещано Организации Объединенных Наций и предназначено для использования Организацией в целях поддержания мира и безопасности.

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (продолжение)

Генеральный план капитального ремонта (A/55/7/Add.4 и A/55/117 и Add.1)

53. **Г-н Коннор** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления), представляя доклад Генерального секретаря о Генеральном плане капитального ремонта (A/55/117), говорит, что предложение Генерального секретаря о долгосрочном Генеральном плане капитального ремонта Центральных учреждений Организации Объединенных Наций относилось к числу трех основных тем, запланированных для представления в 2000 году. На рассмотрении Комитета также находились соответствующий доклад Консультативного комитета (A/55/7/Add.4), положительный характер которого с удовлетворением был отмечен Секретариатом, и краткая информация, которую Консультативный комитет запросил по вопросу об участии правительств принимающих стран и местных органов власти в эксплуатации объектов Организации Объединенных Наций в их странах (A/55/117/Add.1).

54. Группа инженеров и архитекторов обследовала нынешнее состояние комплекса Центральных учреждений в 1998 и 1999 годах. Неудивительно, что они обнаружили, что, несмотря на первоначальное отличное качество строительства, здания — прежде всего системы зданий — ухудшились до такой степени, что их невозможно больше обслуживать. Также важен их вывод о том, что Организация больше не обеспечивает соответствие требованиям кодексов о противопожарной безопасности, стандартам, регулирующим доступность, или современным требованиям безопасности, которые в настоящее время носят гораздо более строгий характер, чем это было первоначально. Кроме того, здания чрезвычайно неэффективны с точки зрения потребления энергии.

55. Принимая во внимание неизбежность осуществления крупной программы переоборудования и ремонта помещений, в настоящее время стоит вопрос о том, каким образом подходить к ней. В настоящее время ремонт осуществляется по частям в рамках серии

двухгодичных бюджетов, что позволяет решать самые неотложные проблемы по мере их возникновения. Предполагаемая стоимость применения такого метода простого реагирования на протяжении 25-летнего периода составит, по мнению экспертов, почти 1,2 млрд. долл. США и он не позволит устранить ряд основных недостатков. Капитальные затраты и затраты на энергию, на долю которых в настоящее время приходится 20 млн. долл. США в год, достигнут почти 100 млн. долл. США в год к 2015 году, и на протяжении 25-летнего периода почти полмиллиарда долларов США будет израсходовано на системы энергоснабжения, большая часть которых используется нерационально.

56. Вместо этого Секретариат предлагает принять более дальновидный и обоснованный курс действий. При помощи комплексной, спланированной и надлежащим образом осуществляемой программы переоборудования помещений — Генеральный план капитального ремонта — состояние каждого здания будет доведено до уровня, соответствующего современным стандартам противопожарной безопасности, энергоэффективности и доступности и будут полностью устранены такие опасные материалы, как асбест. Такие улучшения, работы по обеспечению которых могли бы быть завершены за шесть лет и стоимость которых, по оценкам, составляет 964 млн. долл. США, позволят сократить на протяжении 25 лет расходы, связанные с потреблением энергии, до 326 млн. долл. США, вместо предполагаемой суммы в размере 490 млн. долл. США, которая потребовалась бы в случае применения метода простого реагирования.

57. В период строительства с целью максимального сокращения числа сбоев в работе потребовалось бы обеспечить тесное согласование графиков проведения заседаний и планов строительства. Для размещения приблизительно 1000 сотрудников также потребуются временные помещения. Сметные затраты по Генеральному плану капитального ремонта включают стоимость аренды новых помещений, предоставленных Корпорацией развития Организации Объединенных Наций (КРООН), которая является одним из основных партнеров по строительству комплекса Центральных учреждений. Однако это — только единственный вариант.

58. Генеральный план капитального ремонта также предоставляет уникальную возможность для обеспечения улучшений, включая создание залов заседаний и объединения разобщенных помещений, занимаемых техническими службами, что позволит устранить ряд проблем, обусловленных нехваткой помещений для проведения заседаний, обеспечит более эффективное использование современных технологий и сделает Центральные учреждения более удобными для посетителей. Секретариат принял к сведению замечания Консультативного комитета и будет добиваться того, чтобы такие планы носили реалистичный и не слишком амбициозный характер.

59. Что касается платежей, то один из вариантов заключается в применении специального взноса на протяжении срока действия программы — шесть или восемь лет, — включая этап разработки. Другой вариант предусматривает заем средств и погашение займа на протяжении 25-летнего периода осуществления программы улучшений. Государства-члены могут пожелать предоставить беспроцентные займы. Такой заем был предоставлен принимающей страной для покрытия затрат на первоначальное строительство и был погашен за счет средств регулярного бюджета за 30 лет. По мнению Секретариата, это — самый лучший подход, однако он также рассмотрел другие варианты. Одна из возможностей заключалась в выпуске «квазисуверенных» облигаций, похожих на облигации, выпускаемые Всемирным банком; это предусматривало бы необходимость использования доброго имени и кредитоспособности отдельных государств-членов, для того чтобы получить заем по разумным процентным ставкам.

60. Если государства-члены предоставят беспроцентные займы в целях покрытия по крайней мере половины стоимости, предусмотренной Генеральным планом капитального ремонта, то Организация сможет занять оставшуюся часть суммы в результате выпуска коммерческих облигаций. Затраты на строительство, обеспечение энергоснабжения и выплат процентов составят в своей совокупности 1,61 млрд. долл. США, по сравнению с 1,64 млрд. долл. США в связи с применением «метода простого реагирования», однако этот подход позволит обеспечить соответствие зданий требованиям кодексов, сделать их эффективными с точки зрения потребления

энергии и современными с точки зрения технического оснащения. Что касается оперативной и финансовой стороны дела, преимущества Генерального плана капитального ремонта ясны, однако решение должно быть принято государствами-членами.

61. Представленная смета расходов является реалистичной. С тем чтобы избежать перерасхода средств, был принят чрезвычайно консервативный метод расчета затрат, используемый в этой отрасли, и по многим аспектам проекта, которые пока еще не уточнены, были предусмотрены средства для покрытия непредвиденных расходов.

62. На следующем этапе будет подготовлен более подробный план осуществления, в соответствии с которым потребуется выделить первоначальную сумму в размере 8 млн. долл. США. Этап разработки проекта будет охватывать вопросы, касающиеся проектирования и обследования систем зданий, вариантов создания резервных помещений, стратегий в отношении коммунальных служб, энергосберегающих технологий и товаров и систем. Будет осуществляться тесная координация деятельности с местными властями, поскольку, как было отмечено Консультативным комитетом, здания должны будут удовлетворять требованиям местных кодексов, касающихся охраны здоровья и безопасности. На этом этапе будет создана консультативная группа для дальнейшей проработки вариантов финансирования. Секретариат принял к сведению замечания Консультативного комитета о роли принимающей страны и городских властей и властей штата, которая, как признал Комитет, имеет основополагающее значение для решения общей проблемы финансирования. После завершения этого этапа для рассмотрения и принятия окончательного решения государствам-членам будет представлен комплексный план и подробное предложение относительно финансирования.

63. Как было отмечено Консультативным комитетом, Генеральный секретарь представит отдельное предложение по финансируемому за счет частных средств проекту расширения площади помещений Центральных учреждений, предназначенных для посетителей, на возобновленной сессии в марте 2001 года.

64. Генеральный план капитального ремонта позволит избежать нерациональных затрат, сохранить уникальные здания и придать им современный вид, а также обеспечить безопасные и достойные условия для деятельности Организации.

65. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета (A/55/7/Add.4), говорит, что подробные рекомендации будут сделаны после представления доклада Генерального секретаря Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии. Пока же в соответствии с предварительными рекомендациями Консультативного комитета Генерального секретаря следует уполномочить начать подготовку плана проекта и анализа затрат и выделить дополнительную сумму в размере 8 млн. долл. США по разделу 31 бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов. Приняв к сведению доклад Консультативного комитета и одобрив его, Пятый комитет подтвердит заявление Генерального секретаря о том, что необходимо заняться рассмотрением этой проблемы; позволит выделить 8 млн. долл. США; и уполномочит Генерального секретаря сообщить ему о результатах этого процесса на пятьдесят шестой сессии.

66. **Г-жа Санчес Лоренсо** (Куба) просит заместителя Генерального секретаря представить письменную информацию об отношениях между другими принимающими странами и отделениями подразделений Организации Объединенных Наций, располагающимися в этих странах.

67. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он не совсем понял концепцию, изложенную заместителем Генерального секретаря в качестве решения проблемы финансирования работ по переоборудованию. Он просит представить дополнительную информацию об этом и о содержащемся в пункте 5 доклада Консультативного комитета заявлении о том, что Комитет не имел возможности убедиться в том, что предположения, содержащиеся в докладе Генерального секретаря (A/55/117), представляют собой достаточную основу, позволяющую сделать вывод о том, что Организация застрахована от перерасхода средств. В заключение оратор интересуется, почему Консультативный комитет

посчитал необходимым предостеречь в пункте 7 своего доклада от представления планов, которые носили бы нереальный характер или были бы чрезмерно широкомасштабными.

68. **Г-н Орт** (Канада) просит разъяснить, что требуется от Комитета и насколько он будет привержен конкретному виду проекта. Существует опасность того, что если будет рассматриваться только предложение о переоснащении, то меньше внимание будет уделяться альтернативным вариантам. Если, однако, 8 млн. долл. США будут израсходованы без наличия надлежащих финансовых механизмов, первоначальные ассигнования могут быть использованы непродуктивно и может возникнуть потребность в дополнительных средствах.

69. **Г-н Коннор** (заместитель Генерального секретаря по вопросам управления) подчеркивает, что план капитального ремонта на деле представляет собой крупное мероприятие, и нельзя утверждать, что удалось изыскать идеальное решение. Пока Секретариат просто представил результаты анализа возможных вариантов рассмотрения этой проблемы. Отвечая на вопрос представителя Кубы, оратор отмечает, что соответствующая информация представлена в документе A/155/117/Add.1. Принимающие страны применяют различные подходы, однако в целом они продемонстрировали огромную поддержку Организации Объединенных Наций. Что касается вопроса, поставленного представителем Сирийской Арабской Республики, то оратор говорит, что имеются многочисленные варианты финансирования, однако во всех случаях следует проявлять осторожность. Возможности включают взносы в виде паушальной суммы для конкретных целей; поэтапные взносы в первые годы осуществления программы строительства, которые позволят обеспечить завершение проекта; и использование механизма, принятого во время строительства Центральных учреждений, в соответствии с которым один член оплатил все расходы, и заём был погашен ему без выплаты каких-либо процентов; или продажу облигаций широкой общественности. Очевидно, что для реализации последнего варианта потребуется гарантировать безопасность таких операций, однако оратор уверен в предложенном методе предоставления твердых гарантий и в том, что

Организация будет платить только «квазисуверенные» проценты по своему займу.

70. Оратор признает, что, хотя нет намерений не рассматривать альтернативные варианты, в центре Генерального плана капитального ремонта стоят работы по переоборудованию. Однако также рассматривается вопрос об определенном расширении помещений в результате создания одного большого нового зала для заседаний, нескольких менее крупных залов и объединения помещений, предназначенных для систем информационной технологии.

Первый доклад об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (A/55/7/Add.5 и A/55/645 и Corr.1 и Add.1)

71. **Г-н Хальбвакс** (Контролер), представляя доклад Генерального секретаря (A/55/645 и Согг.1 и Add.1), говорит, что основная цель доклада заключалась в определении корректировок, обусловленных изменениями темпов инфляции и валютных курсов и стандартных расценок, принятых при расчете объема первоначальных ассигнований. В нем также учитываются дополнительные мандаты, утвержденные Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, и непредвиденные и чрезвычайные расходы. Оратор обращает внимание Комитета на данные об изменениях, представленные в пункте 3. Эти изменения затрагивают четыре элемента, первый из которых — непредвиденные и чрезвычайные расходы — подробно рассматривается в пунктах 8-10 и связан с вопросами поддержания мира и безопасности, деятельностью Международного Суда и межучрежденческими мерами безопасности. Второй элемент — решения директивных органов — касается Саммита тысячелетия, вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИД), укрепления штатов Секции по неправительственным организациям и Глобального экологического форума. Третий элемент касается изменений бюджетных предложений, при этом в основном это связано с колебаниями валютных курсов, отраженными в таблице 3 документа A/55/645/Add.1. Оратор также обращает внимание на пересмотренные показатели инфляции, представленные в таблицах 1, 2 и 4, что прежде всего было обусловлено увеличением

расходов на коммунальные услуги в результате инфляции, в частности в связи с повышением цен на нефть. Что касается корректировок суммы расходов, рассчитываемых по стандартным ставкам, то они были обусловлены снижением средних расходов по выплате заработной платы по сравнению с прогнозировавшимися расходами и увеличением числа вакантных должностей в 2000 году (8 процентов применительно к сотрудникам категории специалистов и выше и 2,6 процента применительно к сотрудникам категории общего обслуживания) по сравнению с предусмотренным в бюджете показателем в размере 6,5 процента и 2,5 процента, соответственно.

72. Четвертый элемент — в ответ на резолюции Генеральной Ассамблеи — посвящен вопросам, касающимся Центра по международной торговле, Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана, общественной информации, включая экспериментальный проект развития международной сети радиовещания для Организации Объединенных Наций, Координационного комитета по информационным системам и различных специальных политических миссий.

73. Г-н Хэ Джун Парк (Республика Корея, заместитель Председателя) занимает место Председателя.

74. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя доклад Консультативного комитета (A/55/7/Add.5), обращает внимание на пересмотр сноски (а) в приложении IV: существующий текст следует заменить словами «См. документ A/C.5/55/24». В соответствии с рекомендациями Консультативного комитета (пункт 19), в частности, предлагается утвердить представленные Генеральным секретарем пересмотренные потребности в размере 2 120 651 100 долл. США, что приблизительно на 53,7 млн. долл. США меньше суммы первоначальных ассигнований. Однако эта смета будет корректироваться с учетом решений Генеральной Ассамблеи в отношении дополнительных потребностей, упоминаемых в пунктах 7 и 8 доклада, подробная информация о которых содержится в приложении I. Оратор обращает особое внимание на дополнительную сумму в размере 22 111 900 долл. США,

необходимую для специальных политических миссий, расходы на которые превышают сумму в размере 90 млн. долл. США, выделенную в бюджете на двухгодичный период 2000–2001 годов. Подробная информация об этих специальных политических миссиях содержится в приложении IV доклада. В этом контексте он отмечает, что для Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале потребуются почти 9 млн. долл. США, однако эта сумма включает 7 млн. долл. США, оставшихся от первоначальных ассигнований, выделенных Генеральной Ассамблеей.

75. **Г-жа Самайоа** (Гватемала) говорит, что Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале оказалась успешной как для ее страны, так и для Организации Объединенных Наций, и очень желательно, чтобы она продолжала свою деятельность. Оратор выражает надежду на то, что Комитет одобрит рекомендацию Консультативного комитета в этой связи.

76. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) просит разъяснить ряд вопросов, связанных с первым докладом Генерального секретаря об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов (A/55/645). В пункте 29 говорится о всемирной кампании по набору персонала с целью заполнения должностей в Экономической комиссии для Африки (ЭКА), и оратор интересуется, какие меры принимаются в дополнение к объявлениям в международных и региональных публикациях. Согласно пункту 31, по-прежнему предстоит заполнить большое число должностей. В этом контексте он интересуется, гражданами каких стран являются кандидаты. Он также просит представить дополнительную информацию о реклассификации трех должностей в Центре по международной торговле (ЦМТ), о которой говорится в пункте 34, и спрашивает, почему в рамках Департамента общественной информации перераспределяется сумма в размере 1,7 млн. долл. США, необходимая для осуществления экспериментального проекта развития сети радиовещания (пункт 40), поскольку это очень важный проект. Наконец, оратор просит представить дополнительную информацию о процедурах найма в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби с учетом его деятельности как независимого конференционного

центра. Все должности для письменных и устных переводчиков должны быть заполнены к 2001 году, однако в докладе не говорится о каком-либо достигнутом прогрессе.

77. **Г-н Опп** (Канада), ссылаясь на доклад Консультативного комитета (A/55/7/Add.5), просит представить обновленную информацию о данных, включенных в приложение I: для Комитета было бы полезно получить более четкое представление о тех суммах бюджета, которые ему предстоит утвердить.

78. **Г-н Сейч** (Директор Бюджетного отдела) говорит, касаясь набора сотрудников для Экономической комиссии для Африки, что Управление людских ресурсов предпринимает специальные усилия по заполнению вакантных должностей, однако для этого требуется минимальный период времени. Управление и Комиссия учредили целевую группу, и объявления о вакантных должностях были подготовлены с целью начала рекламной кампании, которая позволит получить результаты в 2001 году. В настоящее время оратор не может представить какой-либо информации о гражданстве кандидатов. Что касается вопроса о письменных и устных переводчиках для Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, предпринимаются надлежащие меры, осуществляется эффективная координация деятельности соответствующих департаментов и имеются достаточные ресурсы для организации группы полного состава, однако задача заключается в нахождении тех лиц, которые готовы переехать в это место службы. Что касается перераспределения ресурсов в рамках Департамента общественной информации, то оратор говорит, что такое перераспределение было предусмотрено в момент принятия резолюции 54/249 Генеральной Ассамблеи; нет необходимости выделять какие-либо дополнительные средства. На более позднем этапе оратор представит дополнительную информацию о ситуации в отношении Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана.

79. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) выражает озабоченность в связи с тем, что запланированный набор на службу устных переводчиков и других сотрудников для Экономической комиссии для Африки и Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби пока

не обеспечен, и говорит, что он поднимет этот вопрос в ходе неофициальных консультаций.

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/55/L.33/Rev.1: Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (A/55/680; A/C.5/55/24)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/55/C.3/L.16/Rev.1: Критическое положение Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (A/55/677; A/C.5/55/26)

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/55/L.42: Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития (A/55/674; A/C.5/55/27)

80. **Председатель** обращает внимание Комитета на заявление, представленное Генеральным секретарем о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/55/L.33/Rev.1, касающегося Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) (A/C.5/55/24), проекта резолюции A/55/C.3/L.16/Rev.1, касающегося критического положения Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (МУНИУЖ) (A/C.5/55/26), и проекта резолюции A/55/L.42, касающегося положения в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития (A/C.5/55/27).

81. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет доклады Консультативного комитета о последствиях для бюджета по программам рассматриваемых проектов резолюций. Касаясь доклада о МИНУГУА (A/55/680), оратор говорит, что принятие проекта резолюции A/55/L.33/Rev.1 приведет к возникновению дополнительных потребностей в размере 16 235 400 долл. США, из которых 7 243 200 долл. США будут покрыты за счет существующих ассигнований для специальных политических миссий, а дополнительная сумма в

размере 8 992 200 долл. США будет выделена по разделу 3 «Политические вопросы» бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов (пункт 15). Что касается доклада о проекте резолюции A/55/C.3/L.16/Rev.1 о критическом положении МУНИУЖ (A/55/677), то оратор обращает внимание на содержащееся в пункте 8 заявление Консультативного комитета о том, что с технической точки зрения он не может подтвердить оценки Генерального секретаря по причине формулировки проекта резолюции. В первую очередь Генеральной Ассамблее надлежит определить форму помощи МУНИУЖ, а затем ту сумму, которую следует выделить. Ссылаясь на доклад, в котором содержится проект резолюции A/55/L.42 о положении в Центральной Америке (A/55/674), оратор обращает внимание на рекомендацию Консультативного комитета о том, что, поскольку принятие проекта резолюции будет предусматривать продолжение утвержденных в прошлом году мероприятий, по разделу 3 «Политические вопросы» бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов потребуются дополнительные ассигнования в размере 191 800 долл. США.

82. **Г-н Ленефорс** (Швеция), выступая от имени Европейского союза, заявляет о поддержке рекомендаций Консультативного комитета, касающихся проектов резолюций о МИНУГУА (A/55/L.33/Rev.1) и положении в Центральной Америке (A/55/L.42). Однако, хотя оратор полностью поддерживает важную работу МУНИУЖ, по его мнению, некоторые аспекты заявления Генерального секретаря и доклада Консультативного комитета, касающиеся финансирования и потребностей МУНИУЖ, неясны, и поэтому он просит провести непродолжительные неофициальные консультации, с тем чтобы получить разъяснения.

83. **Г-н Рипаш** (Соединенные Штаты Америки) заявляет о поддержке рекомендаций, касающихся МИНУГУА и Центральной Америки, и подчеркивает важное значение МУНИУЖ. Однако делегация его страны имеет ряд вопросов относительно тех трудностей, с которыми, как представляется, сталкивается МУНИУЖ в результате отсутствия финансовой и другой поддержки со стороны стран-доноров. Это положение необходимо урегулировать, однако

формулировки проекта резолюции неясны, заявление Генерального секретаря о последствиях для бюджета по программам носит двусмысленный характер, а ответ Консультативного комитета является расплывчатым. Поэтому Комитету будет трудно принять решение. Оратор хотел бы получить дополнительные разъяснения в ходе неофициальных консультаций по вопросу о нынешнем положении со взносами в МУНИУЖ, объявленными и полученными в 2000 году, и в отношении того, в каких целях будут использоваться любые утвержденные в порядке исключения суммы, располагает ли МУНИУЖ стандартными нормативами и надлежащими механизмами отчетности для обеспечения рационального использования этих средств; он также хотел бы получить разъяснения по «технической проблеме», упомянутой Консультативным комитетом в пункте 8 его доклада (A/55/677).

84. Напоминая о том, что в резолюции 54/140 Генеральной Ассамблеи содержится настоятельный призыв обеспечить использование всех шести официальных языков на веб-сайте Института (пункт 10) и просьба к Генеральному секретарю исправить административные отклонения, отмеченные в докладе Объединенной инспекционной группы (пункт 11), и продолжать оказывать поддержку в создании новой структуры и разработке методов работы Института (пункт 12), оратор спрашивает, были ли выполнены эти положения. Что касается пункта 7 доклада Генерального секретаря о деятельности МУНИУЖ (A/55/385), в котором говорится о технико-экономической обоснованности Информационно-сетевой системы для повышения осведомленности по гендерным вопросам (ГАИНС), оратор интересуется, получит ли, с учетом заявления о последствиях для бюджета по программам, проект ГАИНС требуемую поддержку.

85. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика), касаясь трех проектов решений, текст которых был распространен среди членов Комитета, заявляет об их поддержке и выражает сожаление в связи с поступившей просьбой относительно проведения неофициальных консультаций по вопросу о МУНИУЖ. Что касается этого важного учреждения, оратор отмечает, что объем полученных взносов на 2001 год составляет менее

чем одну четвертую часть от суммы взносов, объявленных на 1999 год, и говорит, что Организация Объединенных Наций должна принять решение о том, желает ли она, чтобы МУНИУЖ продолжил свою деятельность или нет. С учетом важного значения гендерных вопросов и улучшения положения женщин неспособность оказать поддержку МУНИУЖ поставит под угрозу авторитет Организации Объединенных Наций и Пятого комитета. Даже в результате выделения дополнительных ассигнований в размере приблизительно 800 000 долл. США, против чего, как надеется оратор, не будет возражений, бюджет Института будет гораздо меньше, чем бюджет 1999 года.

86. Напоминая о правиле «24 часов» и положении об обеспечении письменного перевода проектов резолюций и решений на все официальные языки, оратор настаивает на том, чтобы письменный перевод трех проектов решений был обеспечен до вынесения по ним решений.

87. **Г-н Хасан** (Нигерия), выступая от имени Группы 77 и Китая, выражает озабоченность относительно неясного будущего МУНИУЖ. Этот институт имеет долгую историю проблем, которые обескуражили некоторых доноров, однако сегодня положение приобрело критический характер и под угрозу поставлено само существование Института, если Организация Объединенных Наций не примет безотлагательные меры по оживлению его деятельности. Оратор надеется, что проводить дополнительные неофициальные консультации не потребуются, и призывает делегации проявить гибкость и как можно скорее принять решение.

88. **Г-н Паредес** (Колумбия), выступая от имени Группы Рио, поддерживает представителя Нигерии и подчеркивает срочный характер действенных мер по урегулированию финансового кризиса МУНИУЖ, единственного органа Организации Объединенных Наций такого рода. Хотя оратор выражает сожаление в связи с призывом провести дополнительные неофициальные консультации, его делегация будет работать в целях устранения любых нерешенных вопросов и выражает надежду на то, что консультации позволят изыскать надлежащее решение.

89. **Г-н Фокс** (Австралия), выступая также от имени Канады и Новой Зеландии, поддерживает призыв о проведении дополнительных неофициальных консультаций для разъяснения ряда оставшихся вопросов, касающихся МУНИУЖ, однако предлагает Комитету тем не менее определить свою позицию по проектам решений о МИНУГУА и Центральной Америке.

90. **Г-н Кадири** (Марокко) поддерживает заявление представителя Нигерии. Он отмечает существенное сокращение бюджета МУНИУЖ, опасность его неизбежного закрытия и последствия этого для решения гендерных проблем и настоятельно призывает Комитет выделить Институту необходимые средства на 2001 год.

91. **Г-н Кендаль** (Аргентина) поддерживает предложение представителя Австралии. Поскольку по проектам решений о МИНУГУА и Центральной Америке никаких возражений не высказывалось, по ним следует принять решение.

92. **Г-н Ленефорс** (Швеция) говорит, что он только призвал провести неофициальные консультации по проекту решения о МУНИУЖ, с

тем чтобы обеспечить для Института прочную финансовую основу, которая позволит ему продолжать его важную работу. Он соглашается с представителями Аргентины и Австралии в том, что по проектам решений о МИНУГУА и Центральной Америке можно принять решения.

93. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) говорит, что его делегация не возражает против принятия какого-либо из трех проектов решений, однако он вновь настаивает на том, чтобы, в соответствии с положениями и правилами Комитета, письменный перевод трех проектов решений должен быть представлен на всех шести официальных языках.

94. **Г-н Акакпо-Сатчиви** (секретарь Комитета) говорит, что правила Комитета нарушены не были, поскольку текст, распространенный среди членов Комитета, дословно воспроизводит текст соответствующих докладов Консультативного комитета (A/55/674, пункт 4, A/55/677, пункты 8–9, и A/55/680, пункт 15), которые были переведены на все шесть официальных языков и которые были представлены делегациям. Поэтому не должно быть дополнительных задержек, обусловленных необходимостью повторного перевода.

95. **Г-жа Альварес** (Доминиканская Республика) напоминает, что 4 декабря Генеральная Ассамблея отложила принятие решений по шести резолюциям Третьего комитета, включая резолюцию о МУНИУЖ, с тем чтобы Консультативный комитет и Пятый комитет могли сообщить о последствиях этих резолюций для бюджета по программам. Она подчеркивает необходимость оперативного принятия решений до перерыва в работе Генеральной Ассамблеи 22 декабря и говорит, что все три проекта решений следует рассмотреть одновременно.

96. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика), отвечая на заявления секретаря, говорит, что вопрос о том, был ли текст рассматриваемых проектов решений дословно взят из докладов, переведенных на все шесть официальных языков, не имеет отношения к делу. Оратор вновь настаивает на том, что все три проекта решений следует перевести на все шесть официальных языков; с учетом их краткости для этого не должно потребоваться много времени. Оратор также возражает против тона,

использованного секретарем в его заявлении, и желает подать официальную жалобу в связи с продемонстрированным неуважением, что полностью неприемлемо для официального должностного лица Секретариата, обращающегося к представителю суверенного государства.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.